

Away In A Manger 远远在马槽里 — 12月20日

Hello and Welcome to English World.

欢迎你来到英语世界

We are your radio friendS Mark, along with Wen-Jie.

我们是你的广播朋友，马可和文洁

Listener friend, are you excited about Christmas?

你是否对圣诞节充满兴奋？

What part of it are you looking forward to?

你对什么有期待呢？

Christmas is the biggest holiday season in the West.

圣诞节是西方最盛大庆祝的节期

People can see beautiful Christmas trees,

你看到装饰美丽的圣诞树

hear Christmas music,

听到动听的圣诞音乐，

enjoy Christmas dinners, exchange Christmas gifts...

享受圣诞大餐，交换圣诞礼物

AND, get together with family...

和家人团聚一起

It is a wonderful time.

的确是非常美好的时光

But don't forget the most important part of Christmas...

但可别忘了。圣诞节的主要重点...

That is the Christmas story.

乃是，圣子耶稣的诞生

Wen-Jie, On our last program we introduced a Christmas carol.

上回节目里，我们介绍了一首圣诞诗歌。“Silent Night” 平安夜

This song is the most famous one.

这首歌是最著名的一首圣诞诗歌

And is sung in most major languages of the world.

被翻唱成全球许多种的语言

Well, Today we want to introduce another popular carol.

今天我们要来介绍另一首流行的圣诞诗歌

I learned this song when I was a child.

马可在童年时就学唱这首歌的

Really? Which one is it?

The title is: Away In A Manger.

歌名是：远远在马槽里

I know this song, and I love the melody.

This song is known as a children's carol.

这首歌，被公认是一首儿童圣诞诗歌

Children love to sing it.

许多孩童喜爱唱这首歌

It has a pleasing melody,

它有悦耳的旋律

A gentle message

有温暖人心的内容

And it appeals to people of all ages.
各个年龄阶层的人都爱听爱唱这首歌
Let's hear it.
我们一起来听

This song says: Away in a manger, no crib for a bed.
歌词说到，远远在马槽里，无枕也无床, crib 是小婴孩床
The little Lord Jesus laid down his sweet head
小小的主耶稣，躺著睡觉很安详
The word "Manger" is a long open box in a stable.
Manger 是马房里一个长方形的木槽
From which horses or cattle can feed.
是喂马或牛吃东西的槽
That's where baby Jesus was lying.
那是婴孩耶稣躺卧的地方
Notice the rhyme of "bed" with "head".
注意到句子最后的 bed 床, head 头是押韵
Next, The stars in the bright sky looked down where He lay,
众星都照耀著主安睡地方
The little Lord Jesus asleep on the hay.
小小的主耶稣，睡在乾草上
Once again we hear the rhymes at the end : "lay" and "hay".
注意到字尾的押韵，lay 躺卧 hay 稻草

No one really knows who wrote this song.
没有人确实知道这首歌是谁写的
It first appeared in a children's songbook in the late 19th century.
19 世纪时，这首歌就被收录在孩童诗歌本里
It has a simple expression of love for Jesus.
这首歌有著对耶稣的单纯的爱
And a trust in His faithful care.
还有对耶稣的看顾存信靠的心
No wonder it's a popular hymn after all these years.
难怪 多少年下来，它仍是一首受人欢迎的诗歌
Let's hear the second verse.
现在来听第二节

The second verse says,
歌的第二节说：
The cattle are lowing, the Baby awakes
众牲畜呜呜叫，圣婴忽惊醒
But little Lord Jesus no crying He makes.
小小的主耶稣却无啼哭声

Here, the word low, means the deep sound made by cattle.

这儿的 low 这个字，指的是牛发出的哞/声音

lowing, and crying, awakes and makes.

lowing 相对于 crying; awakes 又相对于 makes

These are all rhymes.

这几个字又有了押韵的韵味

I love Thee, Lord Jesus, look down from the sky,

主耶稣我爱你，求靠近我旁

And stay by my cradle till morning is nigh

坐在我小床边，看守到天亮

Nigh is an old word meaning near.

Nigh 是古字，意思是靠近

Wen-Jie, did you hear the rhyming?

Yes. sky and nigh 这两个字押韵

Words for Life 生命经文

And she gave birth to her firstborn, a son.

马利亚就生了头胎的儿子

She wrapped Him in cloths and placed Him in a manger,

用布包起来，放在马槽里

Because there was no room for them in the inn.

因为客店里没有地方

Luke 2:7 路加福音

The Lord Jesus is God's only son.

主耶稣是神獨一兒子

He was born of a woman.

祂由女子所生

And He was born in a lowly manger.

且降生在卑微的馬槽裡

This shows how Jesus humbled himself,

這表明了耶穌如何謙卑自己

And became poor for our sake.

為我們成為贫穷

So that we can be rich in God.

好使我們在神裡面得以富足

A manger is the place where JESUS, our Savior, was born.

馬槽，乃是我们的救主誕生的地方

Well listener friends, today's program was called: Away In a Manger.

聽友，今天的主題叫做：遠遠在馬槽裡

You can visit our website to listen and read the scripts.

歡迎你上網來邊讀邊聽今天的內容

We hope you enjoy singing Christmas carols.

我們希望你喜歡唱聖誕詩歌

And we hope these songs remind you of the true meaning of Christmas.

而這些詩歌，提醒你聖誕節的真意義

Until we meet again, we are your friends Mark.

And Guo Wen-Jie.

Merry Christmas!

祝你聖誕佳節快樂！

Be near me, Lord Jesus; I ask Thee to stay

求主來臨近我，與我在一起

Close by me forever, and love me, I pray.

愛護我，親近我，永遠不分離

Bless all the dear children in Thy tender care,

求主賜福孩童，常關懷看顧

And fit us for heaven to live with Thee there.

讓我們在天家與耶穌同住